

Homage to My Hips **di Lucille Clifton**

questi fianchi sono fianchi larghi
hanno bisogno di spazio per
andarsene in giro
non stanno a loro agio dentro
posticini di basso profilo, questi fianchi
sono fianchi liberi.
non amano essere bloccati.
questi fianchi non sono mai stati fatti schiavi,
vanno dove vogliono andare
fanno quello che vogliono fare.
Questi fianchi sono fianchi possenti.
Questi fianchi sono fianchi stregati
li ho visti
lanciare un incantesimo su un uomo e
rigirarlo come una trottola!

Trad. di Fiorenza Mormile

Homage to My Hips

*these hips are big hips
they need space to
move around in.
they don't fit into little
petty places, these hips
are free hips.
they don't like to be held back.
these hips have never been enslaved,
they go where they want to go
they do what they want to do.
These hips are mighty hips.
These hips are magic hips
I have known them
to put a spell on a man and
spin him like a top!*

20 dicembre 2009